

FORM 2

BY-LAWS

**BY-LAWS OF AGRICULTURAL SOCIETY
FOR DISTRICT NO**

**DULY INCORPORATED UNDER THE
AGRICULTURAL ASSOCIATIONS ACT**

Be it enacted by Agricultural Society for District Num-
ber And it is hereby enacted as follows:

1 The object of this society shall be the encouragement
and development of agriculture in its varied branches in
. and generally throughout the Province
of New Brunswick.

2 Any person may become a member of the society on
payment of the annual membership fee of \$
to be paid in advance on or before in each
year, and on payment thereof such person shall be regis-
tered as a member of the society and entitled to a certifi-
cate of membership for the next succeeding year, but no
longer; but no person shall be entitled to vote at the annual
general meeting of the society unless he has been regis-
tered as a member on the books of the society at least
thirty days before the annual meeting.

3 The annual general meeting of the society shall be
held on or before in each year, at such time
and place in as shall be named in the notice
calling such meeting.

4 Special general meetings of the society may be called
at any time by the board of directors whenever they deem
the same necessary or advisable.

5(1) Notice of the time and place of holding the annual
general meeting of the society and of any special general
meeting of the society must be given at least six days pre-
vious to the date of such meeting by sending written no-
tice to each member or by publication of such notice in
one or more of the newspapers published in

5(2) In case of a special general meeting the notice call-
ing the meeting shall be published as aforesaid and shall
specify the business to be transacted at the meeting and no
business other than that specified in the notice shall be
considered or transacted at such meeting.

FORMULE 2

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

**RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS
DE LA SOCIÉTÉ AGRICOLE DE LA
RÉGION NO**

**DUMENT CONSTITUÉE EN
CORPORATION SOUS LE RÉGIME DE LA
LOI SUR LES ASSOCIATIONS AGRICOLES**

La société agricole de la région numéro
décrète ce qui suit :

1 La société a pour objet l'avancement et le développe-
ment de l'agriculture dans ses diverses sections locales
d et, de façon générale, dans l'en-
semble du Nouveau-Brunswick.

2 Peut devenir membre de la société quiconque acquitte
une cotisation annuelle de \$, payable à
l'avance au plus tard le de chaque an-
née, auquel moment l'intéressé est inscrit au nombre des
membres de la société et a droit à une attestation d'adhé-
sion valide pour un an et nul n'a le droit de voter à l'as-
semblée générale annuelle de la société à moins de n'avoir
été inscrit en qualité de membre dans les registres de la so-
ciété au moins trente jours avant la date de l'assemblée an-
nuelle.

3 L'assemblée générale annuelle de la société a lieu au
plus tard le de chaque année à
au jour, à l'heure et au lieu précisés dans l'avis de convo-
cation.

4 Le conseil d'administration de la société peut convo-
quer une assemblée générale extraordinaire chaque fois
que la chose lui paraît nécessaire ou souhaitable.

5(1) Avis doit être donné du jour, de l'heure et du lieu de
l'assemblée générale annuelle et de toute assemblée géné-
rale extraordinaire de la société au moins six jours avant
la date de l'assemblée, au moyen d'un avis écrit adressé à
chacun des membres ou publié dans un ou plusieurs jour-
naux d

5(2) Dans le cas d'une assemblée générale extraordi-
naire, l'avis de convocation doit être publié comme prévu
plus tôt et préciser l'ordre du jour qui doit être respecté à
la lettre sans dérogation aucune.

6 At all meetings of the society only those members whose fees have been paid in the manner required by these by-laws shall be entitled to vote.

7 All questions proposed for consideration at any meeting of the society shall be decided by a majority of the votes of the members present and qualified to vote, and the president or chairman, in addition to his vote as a member of the society, shall, in case of an equality of votes, also have the casting vote.

8 The president shall preside at all meetings of the society, and in his absence the first or second vice-presidents. If none of these officers is present, the meeting shall elect a chairman from among the members present and qualified to vote.

9 The order of business at all meetings of the society shall be as follows, so far as such subjects are applicable to the purpose of the meeting:

- (a) reading and confirming minutes of previous meeting;
- (b) report of directors;
- (c) report of audit committee;
- (d) election of directors;
- (e) election of audit committee;
- (f) unfinished business; and
- (g) new business.

10 The affairs of the society shall be managed by a board of directors to be elected from among the members at each annual general meeting of the society or at any adjournment of said meeting. If more than members are nominated, the election shall be by ballot, and in case the first ballot does not give each members nominated a clear majority of the votes legally cast, the election shall proceed as to the number who have not received a majority vote by further balloting until each of the nominees has received a majority of votes legally cast.

11 No person shall be nominated or elected a director unless he is a member in good standing and is a resident of

6 Seuls les membres qui ont acquitté leur cotisation conformément aux présents règlements administratifs sont autorisés à voter aux assemblées de la société.

7 Toutes les questions débattues au cours des assemblées de la société sont tranchées à la majorité des voix des membres présents et autorisés à voter; en cas de partage égal des voix, le président de la société ou le président d'assemblée, outre son droit de vote en qualité de membre de la société, a droit à une deuxième voix qui est prépondérante.

8 Le président de la société ou, en son absence, le premier ou le deuxième vice-président préside les assemblées; en l'absence de l'un ou l'autre, l'assemblée élit un président parmi les membres présents autorisés à voter.

9 L'ordre du jour suivant s'applique à toutes les assemblées de la société dans la mesure où il est pertinent :

- a) lecture et ratification du procès-verbal de l'assemblée précédente;
- b) rapport du conseil d'administration;
- c) rapport du comité de vérification;
- d) élection des administrateurs;
- e) élection du comité de vérification;
- f) questions restant à régler; et
- g) questions diverses.

10 La société est gérée par un conseil d'administration composé de administrateurs élus parmi les membres présents à l'assemblée générale annuelle ou à toute séance reportée; dans les cas où il y a plus de mises en candidature, l'élection se fait par scrutin; dans les cas où des candidats n'obtiennent pas une majorité incontestable des voix, il est procédé à un nouveau tour de scrutin jusqu'à ce que des candidats en lice aient réuni la majorité des suffrages dûment exprimés.

11 Nul ne peut être porté candidat ni élu administrateur à moins de n'être membre en bonne et due forme de la société et résident d

12 Directors shall hold office for one year and until their successors are elected.

13 The officers of the society shall consist of a president, first vice-president, second vice-president, secretary and treasurer; the last two offices may be held by the same person, or separately, as the directors may determine.

14 The president and vice-presidents of the society shall be chosen by the directors from among themselves at the first meeting of the board after the annual general meeting of the society.

15 The president, when present, shall preside at all meetings of the board of directors, and call all meetings of the board when necessary and meetings of the society when required by the board to do so. In the absence of the president, either of the vice-presidents shall have and exercise all the rights and powers of the president.

16 The secretary and treasurer or the secretary-treasurer shall be appointed by the directors from among the members of the society qualified to vote at the next annual general meeting.

17 The secretary shall keep a record of the proceedings of all meetings of the society and of all meetings of the directors, carry out all instructions of the board and perform such other duties as may from time to time be assigned to him by the board of directors. He shall be the custodian of the seal of the society, which he shall deliver when authorized so to do by a resolution of the board to such person or persons as may be named in the resolution.

18 The books and records of the society shall at all times be open for inspection to any member of the board of directors and also to any member of the society upon presentation of an order for that purpose signed by the president.

19 In case of the death or resignation of a director or his inability to act as such or his ceasing to be a member of the society, the vacancy thereby created may be filled for the unexpired portion of the term by the board of directors from among the qualified members of the society.

20 directors shall constitute a quorum of the board for the transaction of business, and all questions arising at any meeting of the board shall be decided by a majority of the votes of those present. In case of an

12 Les administrateurs exercent leurs fonctions pour une période d'un an et jusqu'à l'élection de leur successeur.

13 Sont dirigeants de la société le président, les premier et deuxième vice-présidents, le secrétaire et le trésorier, ces deux dernières fonctions pouvant être cumulées par une même personne ou par deux personnes distinctes selon la décision des administrateurs.

14 Les administrateurs choisissent parmi eux le président et les vice-présidents au cours de la première réunion du conseil d'administration suivant l'assemblée générale annuelle.

15 Le président ou, en son absence, l'un ou l'autre vice-président qui est alors investi des mêmes droits et pouvoirs, convoque et préside les réunions du conseil d'administration et convoque celles de la société, sur demande du conseil d'administration.

16 Les administrateurs nomment le secrétaire et le trésorier ou le secrétaire-trésorier parmi les membres de la société qui ont droit de vote à la plus prochaine assemblée annuelle.

17 Le secrétaire dresse le procès-verbal de toutes les assemblées de la société et des réunions du conseil d'administration, applique les directives de celui-ci et s'acquitte des autres tâches qu'il lui confie; il est le garde du sceau de la société, qu'il remet, lorsqu'il y est autorisé par une résolution du conseil, à toute personne ou groupe de personnes nommément désignées dans la résolution.

18 Les livres et registres de la société peuvent être examinés en tout temps par tout membre du conseil d'administration et par tout membre de la société, sur présentation d'un ordre à cet effet, signé par le président.

19 En cas de décès, de démission ou d'empêchement d'un administrateur ou lorsqu'il cesse d'être membre de la société, le conseil d'administration peut lui désigner un remplaçant pour la durée du mandat restant à courir, parmi les membres en règle de la société.

20 administrateurs constituent le quorum permettant au conseil de procéder à l'ordre du jour et les questions soulevées au cours de la réunion sont tranchées à la majorité des voix des membres présents, le pré-

equality of votes the presiding officer in addition to his original vote shall have the casting vote.

21 The president, upon receiving a written request signed by not less than five directors, shall summon a meeting of the board.

22 No meeting of the board of directors shall be held (except as by these by-laws excepted) unless notice of the meeting is first given to each director at least three days before the date of meeting, but a meeting of the board may take place any time without notice if all the members are present.

23 The society shall have a corporate seal of the design now in use, which seal whenever used shall be authenticated by the signature of the president, a vice-president and the secretary.

24 The board of directors shall from time to time fix the salary or wages to be paid to the officers and employees of the society, and also determine the prizes to be awarded at all exhibitions of the society and entry fees and conditions governing all competitors at such exhibitions.

25 The treasurer shall keep or cause to be kept a true and correct amount of all moneys received and expended by the society and the matter in respect to which each receipt and expenditure takes place.

26 The accounts of the society shall close each year ten days before the annual general meeting and be handed to the auditor appointed by the board of directors for examination and report.

27 The auditor shall have delivered to him by the officers of the society a list of the books kept and shall at all reasonable times have access to the books and accounts, vouchers, contracts and other papers of the society, and he may in respect to such accounts examine the directors and any officers or employee of the society.

28 The auditor shall at each annual general meeting make a report in writing to the society to be submitted with the report of the directors.

29 All moneys received by the society from any source whatsoever shall be forthwith paid the treasurer and by him deposited in such bank as the directors may from time to time determine, to the credit of the society, and shall be withdrawn when required by the cheque of the society signed by the treasurer and president.

sident ayant, outre son vote en qualité de membre du conseil, voix prépondérante en cas de partage égal des voix.

21 Le président doit, sur réception d'une demande écrite à cet effet signée par cinq administrateurs au moins, convoquer une réunion du conseil.

22 Sauf exception permise par le présent règlement administratif, nulle réunion du conseil d'administration ne peut avoir lieu sans qu'un préavis de trois jours au moins n'en ait été donné à chaque administrateur; toutefois, le conseil d'administration peut tenir une réunion en tout temps, sans préavis, si tous les membres sont présents.

23 La société dispose d'un sceau officiel conforme au modèle actuellement en vigueur, lequel, lorsqu'il est utilisé, doit être authentifié par la signature du président, d'un vice-président et du secrétaire.

24 Le conseil d'administration fixe, au besoin, le traitement ou le salaire des dirigeants et employés de la société et détermine également les prix à remettre au cours des expositions de la société ainsi que les frais et conditions d'inscription des concurrents.

25 Le trésorier tient un compte exact de toutes les sommes reçues et dépensées par la société ainsi que de leur source ou affectation, selon le cas.

26 Les comptes de la société sont clos dix jours avant la date de l'assemblée générale annuelle et remis au vérificateur nommé par le conseil d'administration pour fins de vérification et de rapport.

27 Les dirigeants de la société doivent remettre au vérificateur la liste des livres que tient la société et celui-ci doit avoir accès en tout temps aux livres, comptes, pièces justificatives, contrats et autres documents de la société et peut, à leur égard, interroger les administrateurs, dirigeants ou employés de la société.

28 Le vérificateur remet un rapport écrit à l'assemblée générale annuelle, ce rapport étant soumis aux membres de la société en même temps que le rapport du conseil d'administration.

29 Toutes les sommes reçues par la société sont immédiatement remises au trésorier qui les dépose au crédit de la société dans la banque que le conseil d'administration choisit de temps à autre et peuvent être retirées au besoin au moyen d'un chèque signé par le trésorier et le président.

30 No account or claim against the society shall be paid by the treasurer unless the same is stated in an itemized account and certified by the president or the chairman of the committee having charge of the department to which such account is chargeable.

31 The society shall hold agricultural exhibitions at such time as may be decided upon by the board of directors, and shall have full power and authority to make all arrangements for such exhibitions, determine the prize lists, appoint committees and superintendents to conduct the different departments and define the duties of each and otherwise manage and control such exhibitions as they may deem advisable to the best interests of the society, provided however that no committee of the board shall have power to contract any liability against the society exceeding the sum of fifty dollars without the authority of the board for that purpose first obtained.

32 These by-laws may be altered or amended at any annual general meeting of the society provided that a copy of the proposed alteration or amendment be filed in writing with the secretary at least one month previous to the date of the meeting, but the alterations or amendments shall be subject to the approval of the Minister and shall not take effect until approved by him.

30 Le trésorier de la société ne paie que les comptes ou réclamations figurant dans un compte détaillé, certifiés par le président de la société ou le président du comité responsable du service auquel la dette est imputable.

31 La société tient des expositions agricoles aux dates que peut fixer le conseil d'administration et est investie des droits et pouvoirs nécessaires à leur organisation, à la détermination des listes de prix, à la nomination des comités et des directeurs chargés des divers services et à la détermination de leurs attributions; elle assure l'administration et la surveillance de ces expositions de la manière qu'elle estime être dans l'intérêt supérieur de la société; toutefois, nul comité du conseil d'administration ne peut, sans l'autorisation de celui-ci, contracter une dette supérieure à cinquante dollars, mettant en cause la société.

32 L'assemblée générale annuelle de la société peut modifier les présents règlements administratifs moyennant dépôt de la modification proposée auprès du secrétaire un mois au moins avant la date de l'assemblée, les modifications étant assujetties à l'approbation du Ministre et ne prenant effet qu'après cette approbation.